

L'ouvrier ne peut refuser de remettre à l'employeur le(les) titre(s) de transport éventuel(s), ou, à défaut, une déclaration signée par lui, nécessaire pour déterminer la distance parcourue.

#### CHAPITRE VIII. — Dispositions finales

Art. 14. La présente convention collective de travail remplace celle du 19 juin 1974, conclue au sein de la Commission paritaire nationale des entreprises de garage, fixant l'intervention des employeurs dans les frais de transport supportés par les ouvriers et ouvrières, rendue obligatoire par arrêté royal du 4 octobre 1974, modifiée par la convention collective de travail du 20 septembre 1976, rendue obligatoire par arrêté royal du 18 mars 1977.

Art. 15. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1991 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée par chacune des parties contractantes moyennant un préavis de trois mois notifié par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Commission paritaire des entreprises de garage.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 22 octobre 1992.

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

De werkmán mag niet weigeren het (de) eventueel(ele) vervoerbedrijfs(w)en) of, bij ontstentenis, een door hem ondertekende verklaring, nodig voor het vaststellen van de afgelegde afstand, aan de werkgever voor de leggen.

#### HOOFDSTUK VIII. — Slotbepalingen

Art. 14. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt deze van 19 juni 1974, gesloten in het Nationaal Paritair Comité voor het garagebedrijf, tot vaststelling van de bijdrage van de werkgevers in de vervoerkosten gedragen door de werklieden en werksters, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 4 oktober 1974 gewijzigd bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 september 1976, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 18 maart 1977.

Art. 15. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 1991 en geldt voor een onbepaalde tijd.

Zij kan door één van de partijen opgezegd worden, mits een opzegging van drie maanden wordt betekend bij een ter post aangekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het garagebedrijf.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 22 oktober 1992.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

## EXÉCUTIFS — EXECUTIEVEN

### VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

#### MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 93 — 204

[S-C — 35022]

#### 28 OKTOBER 1992. — Besluit van de Vlaamse Executieve tot vaststelling van het reglement inzake de toekenning van financiële tussenkomsten bij jaarlijkse exportpromotieprogramma's

De Vlaamse regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6, paragraaf 1, VI, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister bevoegd voor begroting, gegeven op 27 oktober 1992;

Gelet op de wetten van de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, paragraaf 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1988;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat dringende en passende maatregelen dienen getroffen te worden teneinde de toekenning van financiële tussenkomsten bij jaarlijkse exportpromotieprogramma's mogelijk te maken;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Verkeer, Buitenlandse Handel en Staatshervorming;

Na beraadslaging,

Besluit :

#### HOOFDSTUK I. — Algemene bepalingen

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit dient te worden verstaan onder :

1° Berootsprofederaties, aanverwante verenigingen zonder winstoogmerk en Kamers van Koophandel : groeperingen van ondernemingen met exploitatiezetel in Vlaanderen als leden, die mede op het vlak van de exportbevordering de belangen behartigen van hun leden;

2° Havengemeenschappen : groeperingen die de belangen verdedigen van de verschillende havens;

3° GOM's : de Vlaamse Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappijen;

4° De Vlaamse minister : de Vlaamse minister die de buitenlandse handel onder zijn bevoegdheid heeft;

5° VDBH : de Vlaamse Dienst voor de Buitenlandse Handel, opgericht bij decreet van 23 januari 1991.

Art. 2. § 1. Binnen de perken van de kredieten uitgetrokken op de begroting van de Vlaamse Gemeenschap kunnen de in dit besluit bedoelde financiële tussenkomsten door de Vlaamse minister worden toegekend aan :

1° Berootsprofederaties, aanverwante verenigingen zonder winstoogmerk en Kamers van Koophandel die elk kalenderjaar ten behoeve van hun leden een exportpromotieprogramma opstellen;

2° Havengemeenschappen, die elk kalenderjaar een promotieprogramma opstellen dat er op gericht is de betrokken Vlaamse havens en hun dienstverlening in het buitenland meer bekend te maken;

3° Vlaamse GOM's die elk kalenderjaar een exportpromotieprogramma opstellen ten behoeve van KMO's met exploitatiezetel in Vlaanderen;

4° een combinatie van hierboven genoemde instanties.

§ 2. Genoemde jaarprogramma's voor exportpromotie moeten :

1° in elk geval een programma omvatten voor de bevordering van de exportmogelijkheden van de KMO's uit hun sector of regio;

- 2° gericht zijn op de bevordering van de economische samenwerking in het algemeen o.m. :
- a) de uitvoer van goederen of het verlenen van diensten;
  - b) het afsluiten van contracten van joint-ventures, onderaanneming of compensatiehandel;
  - c) het onderhandelen van samenwerkingsvormen op financieel, technisch of commercieel vlak;
- 3° plaatsvinden in niet-EG-landen, met uitzondering evenwel van vakbeurzen met internationale uitstraling buiten de E.G.;
- 4° om dubbel gebruik te vermijden, uitgevoerd worden rekening houdend met de coördinatiefunctie van de VDBH, zoals bepaald in de artikelen 3, 6 en 7 van het decreet van 23 januari 1991 tot oprichting van de VDBH.

**Art. 3.** Exportpromotie-initiatieven van beroepsfederaties, aanverwante verenigingen zonder winstoogmerk, kamers van koophandel, GOM's en havengemeenschappen, waarvoor reeds voor het geheel of hetzelfde onderdeel overheidssteun wordt toegekend, komen niet in aanmerking.

#### HOOFDSTUK II. — *Subsidies voor initiatieven van jaarlijkse exportpromotieprogramma's*

**Art. 4.** Voor initiatieven voorkomend in de jaarlijkse exportpromotieprogramma's van de beroepsfederaties, aanverwante verenigingen zonder winstoogmerk, kamers van koophandel, havengemeenschappen en GOM's kunnen subsidies worden toegekend.

Deze subsidies worden toegekend a rato van maximum 50 % van een aanvaarde kostenraming van maximum 10 miljoen BF voor de totaliteit dezer initiatieven.

**Art. 5.** De hiernavermelde initiatieven komen in aanmerking :

§ 1. Wat beroepsfederaties, aanverwante verenigingen zonder winstoogmerk en havengemeenschappen betreft :

- 1° prospectiereizen;
- 2° organisatie van of deelname aan economische of commerciële missies;
- 3° organisatie van een stand of deelname aan beurzen;
- 4° organisatie van trefdagen of seminaries;
- 5° referentiedocumenten die kaderen in het jaarprogramma zoals promotiebrochures en -films, met inbegrip van vertalingskosten, voor 25 % van een maximum aanvaard budget van 4 miljoen BF;
- 6° de wedde — geplafonneerd evenwel tot een vastgesteld bedrag — van de prospectoren en rekening houdend met het tijdsbestek nodig voor de realisatie van de initiatieven die in aanmerking worden genomen voor subsidiëring;
- 7° de opleiding in Vlaanderen van havenmanagers van buiten de E.G. gedurende maximum 7 dagen.

§ 2. Wat GOM's en Kamers van Koophandel betreft :

- 1° organisatie van economische en commerciële missies van tenminste tien ondernemingen;
- 2° organisatie van een stand op beurzen;
- 3° organisatie van trefdagen of seminaries.

**Art. 6.** Geen tegemoetkoming wordt voorzien in de kosten van :

- 1° recepties, maaltijden;
- 2° de uitnodiging van buitenlandse kopers en prominenten;
- 3° publiciteit;
- 4° prestigemanifestaties;
- 5° deelname aan congressen;
- 6° publicaties van algemene aard.

**Art. 7.** Beroepsfederaties, aanverwante verenigingen zonder winstoogmerk, Kamers van Koophandel, Havengemeenschappen en GOM's zijn gehouden bij elke publiciteit en organisatie te vermelden dat het initiatief werd gerealiseerd met steun van de Vlaamse regering.

**Art. 8.** De Vlaamse minister legt de aanvraagprocedure vast alsmede de initiatieven en begrotingsposten die zullen aanvaard worden. Hij beslist ook over het gevolg dat aan de aanvragen om financiële tegemoetkoming zal worden gegeven, alsook over de toekennings- en uitbetalingsvoorwaarden.

#### HOOFDSTUK III. — *Andere bepalingen*

**Art. 9.** De VDBH wordt belast met de administratieve behandeling van de aanvragen en met de uitbetaling van subsidies. De uitbetaling van de subsidies kan geschieden in 2 semestriële schijven op grond van de door de VDBH goedgekeurde stavingsstukken.

**Art. 10.** Tot 1 januari 1993 blijven de reglementen en procedures die sedert het jaar 1990 van toepassing waren in het kader van het Fonds voor Buitenlandse Handel geldig.

**Art. 11.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1993.

**Art. 12.** De Vlaamse minister bevoegd voor buitenlandse handel is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 28 oktober 1992.

De minister-president van de Vlaamse regering,  
L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse minister van Verkeer, Buitenlandse Handel en Staatshervorming,  
J. SAUWENS

## TRADUCTION

## MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FLAMANDE

F. 93 — 204

[S-C — 35033]

**28 OCTOBRE 1992. — Arrêté de l'Exécutif flamand  
régulant l'octroi d'interventions financières aux programmes annuels de promotion des exportations**

Le Gouvernement flamand,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 6, paragraphe 1er, VI, modifié par la loi du 8 août 1988;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du budget, donné le 27 octobre 1992;

Vu les lois sur le conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, paragraphe 1er, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il y a lieu de prendre d'urgence les mesures adéquates afin de permettre l'octroi d'interventions financières aux programmes annuels de promotion des exportations;

Sur la proposition du Ministre flamand des Communications, du Commerce extérieur et de la Réforme de l'Etat;

Après en avoir délibéré,

Arrête :

**CHAPITRE Ier. — Dispositions générales**

**Article 1er.** Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1° fédérations professionnelles, associations connexes sans but lucratif et chambres de commerce : groupements d'entreprises ayant un siège d'exploitation en Flandre, qui veillent aux intérêts de leurs membres, notamment sur le plan de la promotion des exportations;

2° Associations portuaires : groupements qui défendent les intérêts des différents ports;

3° GOM : les Sociétés flamandes de Développement régional;

4° le Ministre flamand : le Ministre flamand qui a le commerce extérieur dans ses attributions;

5° le VDBH : l'Office flamand du Commerce extérieur, créé par décret le 23 janvier 1991.

**Art. 2. § 1er.** Dans les limites des crédits inscrits au budget de la Communauté flamande, les interventions financières visées par le présent arrêté peuvent être attribuées par le Ministre flamand :

1° aux fédérations professionnelles, aux associations connexes sans but lucratif, et aux Chambres de Commerce qui établissent chaque année civile un programme de promotion des exportations à l'usage de leurs membres;

2° aux associations portuaires, qui établissent chaque année civile un programme de promotion visant à rendre les ports flamands et leurs prestations de services mieux connus à l'étranger;

3° aux GOM flamandes qui établissent chaque année civile un programme de promotion des exportations à l'usage de PME dont le siège d'exploitation est établi en Flandre;

4° à une combinaison des organisations susvisées.

§ 2. Les programmes annuels de promotion des exportations mentionnés ci-dessus doivent remplir les conditions suivantes :

1° comprendre en tout cas un programme visant à promouvoir les opportunités d'exportation pour les PME de leur secteur ou de leur région;

2° être axés sur la promotion de la coopération économique en général, notamment :

a) l'exportation de marchandises ou la prestation de services;

b) la conclusion de contrats de joint-ventures, de soustraitance ou de commerce compensé;

c) la négociation de structures de coopération sur le plan financier, technique ou commercial;

3° avoir lieu dans des pays non-membres de la CEE, à l'exception toutefois de salons professionnels qui ont un rayonnement international au-delà des frontières européennes;

4° pour éviter tout double emploi, être réalisés compte tenu de la fonction coordinatrice du VDBH telle que définie aux articles 3, 6 et 7 du décret du 23 janvier 1991 portant sa création.

**Art. 3.** Les initiatives de promotion des exportations émanant de fédérations professionnelles, d'associations connexes sans but lucratif, de Chambres de commerce, des GOM et d'associations portuaires qui bénéficient déjà d'une aide publique pour tout ou partie de la même initiative, ne sont pas admises.

**CHAPITRE II. — Subventions aux initiatives  
s'insérant dans les programmes annuels de promotion des exportations**

**Art. 4.** Des subventions peuvent être octroyées aux initiatives qui s'insèrent dans les programmes annuels de promotion d'exportations des fédérations professionnelles, d'associations connexes sans but lucratif, de Chambres de commerce, d'associations portuaires et des GOM.

Ces subventions sont octroyées à raison de 50 % au maximum d'une estimation des coûts admise et ne dépassant pas les 10 millions de FB pour la totalité de ces initiatives.

**Art. 5.** Les initiatives suivantes sont prises en considération :

§ 1er. En ce qui concerne les fédérations professionnelles, les associations connexes sans but lucratif, et les associations portuaires :

1° voyages de prospection;

2° organisation de ou participation à des missions économiques ou commerciales;

3° organisation d'un stand ou participation à des foires;

4° organisation de journées de rencontre ou de séminaires;

5° documents de référence s'inscrivant dans le cadre du programme annuel, tels que brochures et films promotionnels, y compris les frais de traduction, à concurrence de 25 % d'un budget maximum approuvé de 4 millions de FB;

6° le traitement des prospecteurs — plafonné néanmoins à un montant fixe — compte tenu du délai nécessaire à la réalisation des initiatives prises admises aux subventions;

7° la formation, en Flandre, de managers portuaires de pays non-CEE, pendant 7 jours au maximum;

§ 2. En ce qui concerne les GOM et les Chambres de Commerce :

1° organisation de missions économiques et commerciales d'au moins dix entreprises;

2° organisation de stands à l'occasion de foires professionnelles;

3° organisation de journées de rencontre ou de séminaires.

Art. 6. Aucune intervention n'est prévue pour les frais suivants :

1° réceptions, repas;

2° invitation d'acheteurs et de personnalités étrangers;

3° publicité;

4° manifestations de prestige;

5° participation à des congrès;

6° publications à caractère général.

Art. 7. Les fédérations professionnelles, les associations connexes sans but lucratif, les Chambres de commerce, les associations portuaires et les GOM sont tenus de mentionner à chaque publicité et à chaque organisation que l'initiative a été réalisée avec l'appui du Gouvernement flamand.

Art. 8. Le Ministre flamand fixe la procédure de la demande, ainsi que les initiatives et postes budgétaires qui seront admis. Il décide, par ailleurs, de la suite qui sera donnée aux demandes d'intervention financière, et des modalités d'octroi et de liquidation.

#### CHAPITRE III. — *Autres dispositions*

Art. 9. Le VDBH est chargé du traitement administratif des demandes et du paiement des subventions. Le paiement des subventions peut s'effectuer en 2 tranches semestrielles, sur la base des documents justificatifs approuvés par le VDBH.

Art. 10. Les règlements et procédures applicables depuis l'année 1990 dans le cadre du Fonds du Commerce extérieur, restent valables jusqu'au 1er janvier 1993.

Art. 11. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er janvier 1993.

Art. 12. Le Ministre flamand du commerce extérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 28 octobre 1992.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand des Communications, du Commerce extérieur et de la Réforme de l'Etat

J. SAUWENS

N. 93 — 205

[S-C — 36344]

#### 4 NOVEMBER 1992. — Besluit van de Vlaamse Executieve tot bepaling van de samenstelling en de werking van de kabinetten van de Vlaamse ministers

De Vlaamse Executieve,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 68;  
Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de continuïteit in de werking van de Vlaamse regering dient verzekerd te worden;

Op voorstel van de minister-president van de Vlaamse regering;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. De bevoegdheden van de kabinetten van de Vlaamse ministers zijn als volgt bepaald : de zaken welke van die aard zijn dat zij invloed kunnen uitoefenen op het algemeen beleid van de Vlaamse regering of op de werkzaamheden van de Vlaamse Raad, de opsporingen en de studiën ter vergemakkelijking van de persoonlijke taak van de Vlaamse minister, het voorleggen van de dossiers van de administratie, het secretariaat van de Vlaamse minister, het ontvangen en openen van de aan de Vlaamse minister persoonlijk gerichte brieven, zijn particuliere briefwisseling, de vragen om gehoor, het overzicht van de pers.

Art. 2. § 1. Onverminderd artikel 3, kan voor de uitoefening van de bevoegdheden vermeld in artikel 1, een beroep worden gedaan :

1° bij het kabinet van de Vlaamse minister op :

— tien stafleden, zijnde één kabinetschef, twee adjunct-kabinetschefs, vier adviseurs en drie attachés, waaronder gebeurlijk de kabinetssecretaris en de privésecretaris;

— vijfentwintig uitvoerende personeelsleden;

het totaal aantal uitvoerende personeelsleden van de kabinetten van de Vlaamse ministers mag niet groter zijn dan 176;

— aanvullend personeel.